

ESPACE GO

avec la collaboration de

présente



BANQUE  
LAURENTIENNE

mise en scène d'Alice RONFARD

Avec  
Pierre Chagnon  
Norman Helms et  
Pierre Lebeau

de Michel Vinaver

Scénographie  
Gabriel Tsampalieros

Costumes  
Ginette Noiseux

Lumières  
Guy Simard

Musique originale  
Michel Smith

Assistance à la mise  
en scène et régie  
Manon Bouchard

Dramaturgie  
Michel Tanner

du 21 septembre au 23 octobre 1999  
Partenaire **air transat**

## Les idées comme des êtres humains

Depuis dix années maintenant, ESPACE GO s'attache à faire entendre à chacune de ses saisons une voix du Théâtre Contemporain. La langue française est notre guide, la découverte d'un nouvel auteur pour le public montréalais, notre lanterne. De chapitre en chapitre, Koltès appela Danis, Minyana, Duriff en attendant Novarina. Aujourd'hui, le poète s'appelle Michel Vinaver. Né à Paris en 1927 de parents russes, son parcours est étonnant quand on connaît l'importance de l'œuvre et des écrits, tout en ayant mené jusqu'en 1986 une carrière dans le domaine des affaires qui le propulsera aux plus hautes fonctions au sein de la Société Gillette en France.

**Ce soir, il nous raconte l'histoire de King.** « L'homme ainsi prénommé est connu pour avoir inventé, au tournant du siècle, le rasoir de sûreté. Mais sait-on que quelques années auparavant, il avait mis au point un système pour mettre fin à tous les maux – pauvreté, chômage, crime, prostitution, guerres – qui affligent l'humanité ? À la source de ces maux, la concurrence, qu'il faut abolir. Mais comment ? Créateur de la lame jetable, et par ailleurs prophète d'une nouvelle économie, d'une nouvelle société, King C. Gillette semble avoir tracé, dans sa vie comme dans son œuvre, deux parcours à la fois, qui avaient tout pour mutuellement s'exclure. KING fait théâtre de cette énigme. »

Le défi de ce spectacle est tout contenu là-dedans : deux pièces à jouer en une. Sous l'action conjuguée de ces deux pôles, un dialogue féroce s'engage entre les forces du mal et du bien.

Alice Ronfard, la complice artistique de longue date mais aussi l'artiste qui exige toujours de nous le détour d'une pensée particulière – tournée entièrement vers la construction d'un univers personnel - a choisi de suivre l'indication de l'auteur et de mettre en scène trois acteurs d'une même génération qui incarneront KING de sa jeunesse à son déclin, appelant un retour secret du mythe.

Savons-nous toujours combien, par notre amour de donner le nouveau, surgit l'Histoire ? Tout l'art doit être au service de ce lien. Si nous nous adressons au public, ce ne sera jamais pour nous justifier, moins encore pour nous excuser, mais pour appeler à la curiosité. Le devoir de curiosité, me semble-t-il, est urgent ces temps-ci.

Rien n'est plus exaltant que de créer une pièce nouvelle d'un auteur pour le public. Je vous souhaite une rencontre forte avec ce grand penseur qu'est Michel Vinaver et nos trois merveilleux acteurs qui s'en font les héros et les messagers.

Le théâtre doit être le lieu de rencontre et de discussion des idées. Les idées ont à voir avec le sauvage et le cultivé. Claires et sombres, s'éclairant elles-mêmes ou jetant une ombre sur les autres idées, sur les objets et sur les corps animés. Sur nous, par exemple.

Où, les idées sont comme des êtres humains. C'est ça qui est bouleversant.



GINETTE NOISEUX  
DIRECTRICE ARTISTIQUE

## Alice au pays d'ESPACE GO...

La première mise en scène d'Alice Ronfard à ESPACE GO remonte à 1988. Souvenez-vous, il s'agissait de LA TEMPÊTE de Shakespeare, une pièce pour laquelle la metteuse en scène s'était méritée un prix, un grand, celui de la Communauté Urbaine de Montréal. Depuis ? Une foule de mises en scène, ici et ailleurs, qui révèlent un travail toujours bourré d'audace, imaginatif et provoquant, qui ne dément pas cette étonnante maîtrise de l'univers scénique que possède Alice. La nature de la relation d'Alice Ronfard avec GO ? On parle d'une rencontre, une vraie. Il y a vingt ans. Celle d'Alice Ronfard et de Ginette Noiseux. Autant dire le fruit d'une amitié tenace et peut-être bien, aussi, celui de l'histoire d'un théâtre qui va bien au-delà des murs et de la scène d'ESPACE GO. Car associer Alice Ronfard à Ginette Noiseux, ou à GO, c'est se souvenir de la réalité de toute une génération de femmes.

Satellite de la deuxième génération du Théâtre Expérimental des Femmes, Alice était en effet de celles qui ont contribué à réformer la place qui leur était octroyée. De celles qui, il y a près de vingt ans, ont voulu connaître, reconnaître et entendre davantage la voix des femmes. Une volonté de changement à saveur de révolution des sexes qui s'inscrit aujourd'hui comme une évidence, comme une réalité indiscutablement acquise par tous et toutes. Reste que cette réalité, on la doit aussi aux efforts de ces invariables complices, à leur affirmation non seulement de leur genre, féminin, mais aussi de l'espoir d'un univers artistique qu'elles ont voulu mixte, libre, ouvert. Alors, à chaque retour d'Alice sur cette scène, c'est un peu un bout de l'histoire des femmes de théâtre d'ici qui revient, qui scelle une fois de plus notre présent.

Et puis, en faisant à nouveau appel à la vision de Ronfard pour diriger cette furieuse « mâlitude » propre à l'univers de Gillette, Ginette Noiseux provoque non seulement l'imaginaire de la metteuse en scène, mais aussi la balance des sexes, des points de vue. Le bénéfice, en somme, d'un œil à la fois différent et complice, qui participe au recul et construit une toute nouvelle perception, peut-être bien une toute nouvelle histoire... Celle d'Alice au pays d'un Gillette propulsé sur le fil du rasoir...

VIRGINIE KRYSZTOFIK



## King, une tragédie contemporaine

King Gillette est un être humain plus théâtral que tous les rôles du répertoire. Il a traversé le siècle (la première partie en tout cas) et resurgit aujourd'hui sous la plume de Michel Vinaver. L'auteur, qui s'est affirmé comme un des écrivains les plus essentiels de son temps, a (volontairement ou non) retrouvé dans son triple héros les traits caractéristiques du théâtre grec, des origines, de la tragédie.

Il n'est nul besoin ici de replonger dans les conceptions aristotéliennes pour définir ce qui demeure encore aujourd'hui comme le paradigme théâtral le plus parfait, mais sortir les éléments purement tragiques d'une pièce on ne peut plus contemporaine permet aux praticiens du spectacle, auteurs, metteurs en scène, scénographes, éclairagistes et bien entendu comédiens, de retrouver les éléments fondamentaux, les conflits originels qui construisent l'œuvre théâtrale.

Il est aisé d'analyser la structure de KING et de la comparer en la rapprochant de toutes les tragédies grecques (sauf les trois plus archaïques) : trois acteurs et un chœur constituent les protagonistes du texte, un lieu mal défini et changeant, des conventions qui autorisent les voyages dans l'espace entre des lieux très éloignés dans un temps, rythmé par le chœur.

Rappelons pour l'occasion que le chœur est institué à Athènes non seulement pour situer cet espace/temps, cauchemar des dramaturges, mais aussi et surtout pour exprimer des idées, des préceptes et des injonctions de type moraux, philosophiques, politiques et religieux.

Dans KING, nous percevons immédiatement le rapport entre le chœur antique et le chœur contemporain réinstallé par Vinaver. Le chœur propose les prophéties d'une nouvelle société, société nouvelle devrions-nous plutôt dire, inquiétante utopie d'un monde dépersonnalisé.

Le chœur de Gillette constitué des trois faces de King, âgé, mur et jeune serait plutôt un contre type du chœur antique, sa ressemblance consiste en son homogénéité, (le chœur par tradition n'est pas contrarié) et par son annonce du futur.

Comme à Athènes la tragédie annonce le passage d'une société archaïque à une société moderne, King tel Chronos va étouffer ses enfants, empêche l'héritage, il est le prophète de sa propre personne, nie la dualité et ce, paradoxalement en offrant une « révolution », qui veut « mettre fin à tous les maux de la terre » et surtout au capitalisme.

Gillette durant sa vie va « prophétiser », il va faire sonner des propos utopiquement creux, sans réalité tangible, sans âge, sans lieu, sans temps.

La réflexion reste lettre morte, son produit immortel.

Le King du chœur, cet entrelacs mythique, se voudrait pure réflexion, cette forme de pensée va également disparaître dans sa propre stérilité. Il fixe son immortalité, non pas dans son projet philosophique mais dans ce qu'il veut détruire ; le libéralisme sans la réalité tangible de sa lame (jetable) et dans sa propre image sur ses emballages.

Le texte de Vinaver montre également que King Gillette sait qu'il va mourir et disparaître. Il connaît la fin du monde. Il la prévoit bien avant 1929, il fera comme ce monde qu'il n'a pas pu (le voulait-il vraiment) transformer, il disparaîtra. La tragédie se termine toujours par la mort.

## Au rayon du capitalisme...

Le capitalisme est un système économique, politique et social à l'intérieur duquel des particuliers (ou même l'État) contrôlent des moyens de production et l'échange de biens ou de services. Système à la base de la puissance des pays occidentaux, le capitalisme est caractérisé par la recherche du profit, l'initiative individuelle et la concurrence entre les entreprises.

On retrouve les racines du capitalisme dès l'Antiquité, mais c'est en Europe, pendant la révolution industrielle de la seconde moitié du XVIIIe siècle, que ce système connut son véritable essor pour finalement gagner l'ensemble des pays industrialisés. Suite à l'effondrement politique des pays se réclamant du communisme (au début des années 1980) et à leur conversion à l'économie de marché, le capitalisme est devenu de nos jours un système économique quasi universel...

C'est au philosophe britannique Adam Smith (1723-1790) que l'on doit les principes économiques qui constituent les fondements du système capitaliste contemporain. Dans son célèbre ouvrage RECHERCHES SUR LA NATURE ET LES CAUSES DE LA RICHESSE DES NATIONS (1776), Adam Smith a en effet démontré qu'il était possible de rechercher le profit tout en faisant correspondre les intérêts de l'individu à ceux de la société dans son ensemble. Son raisonnement reposait sur le postulat d'après lequel les intérêts de la collectivité sont satisfaits par la production des biens que désire le public. Le terme « capitalisme » fut, quant à lui, introduit au milieu du XIXe siècle par le théoricien allemand Karl Marx (1818-1883).

C'est à la fin du XIXe siècle, plus particulièrement aux États-Unis, que l'entreprise s'est progressivement imposée comme la forme dominante de l'organisation commerciale. Avec un contrôle de plus en plus grand de la production, certaines entreprises ont cependant fini par contrôler des secteurs industriels entiers par, notamment, la constitution de trusts, de monopoles ou encore de cartels. C'est en raison de telles pratiques que s'est développée (au cours du XXe siècle et dans la plupart des pays), l'élaboration d'un droit à la concurrence qui, à l'échelle internationale, vise aujourd'hui encore à éliminer les concentrations anticoncurrentielles.

Le plus important défi jamais lancé au capitalisme est survenu au cours des années 1930. La crise économique de 1929 fut en effet le plus grand bouleversement économique subi par le capitalisme moderne. Un effondrement des marchés qui a notamment eu pour conséquence de conférer à la puissance publique un rôle de régulation et d'intervention directe, afin de corriger les éventuels dysfonctionnements du système.

C'est à cette époque que furent également jetées les premières bases de l'État-Providence avec, notamment, l'introduction de la sécurité sociale et des politiques d'indemnisations du chômage. Soit l'élaboration de mesures destinées à protéger les citoyens, dans une optique de prise en charge collective...

## Équipe de création

### Alice Ronfard

Mise en scène

Alice Ronfard a tout fait au théâtre. Ses expériences multiples et diversifiées lui ont apporté une connaissance peu commune de l'univers scénique et l'ont dotée d'une perception globale des manifestations de la représentation théâtrale. Lorsqu'elle a présenté sa première mise en scène majeure à GO en mars 88 avec LA TEMPÊTE de Shakespeare, le public comme la critique ont salué une artiste d'une étonnante maturité et d'une force inattendue de la part d'une aussi jeune femme. Cette affiliation avec l'équipe d'ESPACE GO s'est poursuivie, depuis, avec un égal bonheur: la saison dernière avec LA VOIX HUMAINE de Jean Cocteau, puis QUAI OUEST de Bernard-Marie Koltès en 97, auteur qu'elle a fait découvrir au public québécois avec DANS LA SOLITUDE DES CHAMPS DE COTON produit en 1991 ; La SECONDE SURPRISE DE L'AMOUR de Marivaux, mai 97, PROVINCETOWN PLAYHOUSE, JUILLET 1919, J'AVAIS 19 ANS de Normand Chaurette en 92 et L'ANNONCE FAITE À MARIE de Claudel en 1989, travail pour lequel elle s'est méritée le prix de la meilleure mise en scène, décerné par l'Association des critiques de théâtre.

Pour le Théâtre du Nouveau Monde, mentionnons CYRANO DE BERGERAC d'Edmond Rostand joué en décembre 95 et en mars 96, produit également au Centre National des Arts à Ottawa et LES TROYENNES d'Euripide en 93; à la NCT, on lui doit MARIE STUART de Frederick Schiller en mars 95, COMME IL VOUS PLAIRA de Shakespeare au printemps 94 et HENRI IV de Pirandello en 91.

Alice Ronfard a également signé la conception de la mise en espace pour l'exposition FEMMES, CORPS ET ÂME pour le Musée de la civilisation en 96 et a collaboré avec les chorégraphes Pierre-Paul Savoie (DON QUICHOTTE DE LA TÂCHE) et Ginette Laurin (TRAIN D'ENFER, LA CHAMBRE BLANCHE). À l'Opéra de Montréal, elle a signé la mise en scène de COSÌ FAN TUTTE de Mozart.

En 98, la qualité de son travail dans YVONNE, PRINCESSE DE BOURGOGNE de Gombrowicz présenté au Théâtre du Trident à Québec, lui a valu le Masque de la mise en scène décerné par l'Académie québécoise du théâtre.

Depuis 1994, elle est adjointe à la direction pour la section française d'interprétation de l'École Nationale de Théâtre du Canada.

### Pierre Chagnon

King âgé

Très présent tant à la télévision et au cinéma qu'à la scène, Pierre Chagnon est une figure fort bien connue du public. Les amateurs de théâtre ont pu l'apprécier dans, notamment, LE CID de Corneille au Théâtre Denise Pelletier, PARTAGE DE MIDI de Claudel au Théâtre du Rideau Vert. Pour le Théâtre Ubu, compagnie avec laquelle il a multiplié les collaborations, il a joué entre autres dans LULU de Wedekind au TNM, ROBERTO ZUCCO de Koltès à la NCT, MERZ VARIÉTÉS et MERZ OPÉRA de Schwitters, CANTATE GRISE de Beckett, OULIPO SHOW et LUNA PARK, deux montages de textes, l'un oulipiens et l'autre, russes.

Pour la télévision, on lui connaît près d'une quarantaine de collaborations à divers téléromans et téléséries, dont BOUSCOTTE, PAPARAZZI, URGENCE 1 ET 2, MONTRÉAL P.Q., LE SORCIER, JALNA, la série RENÉ LÉVESQUE et AU NOM DU PÈRE ET DU FILS. Au cinéma, il a tourné dans près de 20 films tant au Québec qu'en Europe et aux États-Unis. Mentionnons KARMINA de A. Pelletier, DIOGÈNE de Michel Brault, UNE PORTION D'ÉTERNITÉ de Robert Favreau et BETHUNE de Philip Borsos.

### **Norman Helms**

---

King jeune

Depuis ses débuts à la scène professionnelle, Norman Helms a su multiplier les heureuses associations. Dès 87, il participe avec la troupe Pigeons International sous la direction de Paola de Vasconcelos à DU SANG SUR LE COU DU CHAT de Wedekind, suivi du CRI. C'est avec LA CITÉ INTERDITE, joué en 91, que débute sa collaboration avec Dominic Champagne et la compagnie Il va sans dire. Sous l'égide du jeune auteur et metteur en scène, il sera de LA RÉPÉTITION (90-92), CABARET NEIGES NOIRES (95-97), LOLITA (95-97). Toujours avec Dominic Champagne, il fera partie de L'ODYSSÉE, présenté au TNM au printemps prochain. Il a également joué sous la direction de Serge Denoncourt dans LE TEMPS ET LA CHAMBRE de Botho Strauss (95), Brigitte Haentjens dans TRUE WEST de Sam Shepard (94) et plus récemment, Gilbert Lepage dans la comédie estivale L'ÉTÉ DERNIER À GOLDEN POUND.

Pour la télévision, il a collaboré, entre autres à l'émission UN GARS, UNE FILLE, LA PETITE VIE, LA PART DES ANGES, CES ENFANTS D'AILLEURS et RADIO-ENFER. Au cinéma, on pourra le voir dans LA VIE APRÈS L'AMOUR de Gabriel Pelletier.

### **Pierre Lebeau**

---

King Mûr

Au théâtre, Pierre Lebeau a participé à plus d'une cinquantaine de productions, dont DES SOURIS ET DES HOMMES de John Steinbeck au Théâtre Denise Pelletier, SEXE, DROGUE ET ROCK & ROLL d'Eric Bogosian au Quat'Sous, LES ORANGES SONT VERTES de Claude Gauvreau, LULU de Wedekind et HEDDA GABLER d'Ibsen au TNM, MATRONI ET MOI d'Alexis Martin en tournée au Québec, LE NOMBRIL DU MONDE d'Yves Desgagnés à la Cie Jean Duceppe et LE VISITEUR de Schmitt au Théâtre du Rideau Vert. Son association avec le Théâtre Ubu l'a fait joué ici et en Europe dans, notamment, MAÎTRES ANCIENS de Bernhard, WOYZECK de Büchner, ROBERTO ZUCCO de Koltès, MERZ VARIÉTÉS et MERZ OPÉRA de Schwitters. À l'ESPACE GO, les spectateurs ont pu le voir dans BAJAZET de Racine. KING est la seconde collaboration de Pierre Lebeau avec Alice Ronfard qui l'a dirigé dans CYRANO DE BERGERAC présenté au TNM.

À la télévision, il a participé au VOLCAN TRANQUILLE, RÉSEAU, URGENCE, CES ENFANTS D'AILLEURS, pour n'en nommer que quelques uns. Au cinéma, il a collaboré, entre autres, à l'aventure des BOYS 1 ET 2 de Louis Saïa, QUAND JE SERAI PARTI, VOUS VIVREZ ENCORE... de Michel Brault, LE SIÈGE DE L'ÂME d'Olivier Asselin et MATRONI ET MOI, qui prend l'affiche cet automne.

# Équipe des concepteurs

## Gabriel Tsampalieros

Scénographie

En plus d'avoir étudié en sciences et en architecture, Gabriel Tsampalieros a obtenu son diplôme de l'École Nationale de Théâtre en scénographie, cuvée 98. C'est à l'École qu'il a rencontré Alice Ronfard pour laquelle il a signé les décors de DIALOGUE DE CARMÉLITES de George Bernanos, comme spectacle de finissants. À l'ESPACE GO, en collaboration avec cette dernière, il a signé sa première réalisation professionnelle, fort remarquée tant par le grand public que par la critique, pour LA VOIX HUMAINE de Jean Cocteau. Il sera de retour à ESPACE GO au printemps 2000 pour signer la conception des décors d'ÉLECTRE de Sophocle, mise en scène de Brigitte Haentjens.

## Ginette Noiseux

Conception des costumes

Ginette Noiseux a obtenu son diplôme en scénographie de l'École Nationale de Théâtre avec la mention d'excellence, en 1979. Plusieurs fois boursière du Conseil des Arts du Canada et du Ministère de la Culture, elle a participé à une cinquantaine de créations depuis sa sortie de l'école comme conceptrice de costumes. Depuis plus de 15 ans, elle réussit à conjuguer son métier de conceptrice à celui de directrice artistique d'ESPACE GO. En 1996, elle s'est vu décerner le prestigieux prix de l'Artiste pour la Paix.

## Guy Simard

Lumières

Véritable sculpteur de la lumière, Guy Simard compte à ce jour plusieurs collaborations aux productions d'ESPACE GO. Outre ses innombrables réalisations pour le théâtre, il est régulièrement appelé à travailler partout au Canada, aux États-Unis, en Asie et en Europe où ses conceptions tant pour le théâtre que pour l'opéra sont reconnues et recherchées. Guy Simard s'est mérité le Masque pour l'éclairage, décerné par l'Académie québécoise du théâtre, édition 97 et 98. Également en 97, Guy Simard s'est mérité le Prix de la Fondation Jean-Paul Mousseau pour l'ensemble de son travail.

## Michel Smith

Musique originale

Récipiendaire du Prix de la Fondation Jean-Paul Mousseau, édition 1998, pour l'ensemble de son œuvre musicale au théâtre, Michel Smith compte à son actif près d'une cinquantaine de réalisations pour la scène. Pour l'ESPACE GO, il a signé la musique originale pour plusieurs productions ; mentionnons LES GUERRIERS de Michel Garneau (97), LE CHANT DU DIRE-DIRE de Daniel Danis (98) et la saison dernière, LA VOIX HUMAINE de Jean Cocteau et LE ROI SE MEURT de Ionesco. Musicien à l'écriture prolifique, il a également créé plus de vingt œuvres musicales et multidisciplinaires. Aussi, il collabore régulièrement à plusieurs réalisations tant au cinéma qu'à la télévision.

## Michel Tanner

Conseiller à la dramaturgie

Né à Hyon, en Belgique, et diplômé de l'Institut National Supérieur des Arts du Spectacle, Michel Tanner commence sa carrière comme agent à la Radio Télévision Belge. En 1978, il occupe le poste d'adjoint à la Direction Générale des Affaires Culturelles de la Province de Hainaut. Dès janvier 85, il occupe la présidence du Centre dramatique Hainuyer. Pendant les années 89-90, il devient directeur de stage de formation dans les champs suivants : analyse dramaturgique, théorie et pratique théâtrale. Depuis 1990, Michel Tanner est aux commandes de la direction artistique du Centre Dramatique Hainuyer. À titre de chef de secteur du Service Provincial des Arts de la Scène (S.P.A.S.), il est un des principaux artisans de l'ouverture de La Fabrique du Théâtre située à Mons, en Belgique.

Michel Tanner est l'un des plus solides dramaturges de son temps. Cet homme de théâtre accompli est en fait un lecteur redoutable des signes de la représentation scénique. Sa présence au sein de l'équipe de créateurs de KING, comme pour LA VOIX HUMAINE de Cocteau la saison dernière, résulte d'une série de rencontres artistiques fortes avec Ginette Noiseux. Son expérience, différente de la nôtre sur ce qui se joue autour de nous dans nos sociétés, vient enrichir la réflexion artistique que poursuit ESPACE GO.

## Manon Bouchard

Assistance à la mise en scène et régie

## Jacques-Lee Pelletier

Maquillages et coiffures

## Équipe de production

Michel Granger  
Direction de production

Matthieu Gourd  
Conseiller technique

Frédéric Labelle  
Direction technique

René Bolduc  
Chef d'atelier

Jean Bergeron  
Guillaume Cyr  
Éric Locas  
Menuisiers

Longue vue Peinture  
Scénique inc.  
Peinture

Robert Laflamme  
Coupeur

Hélène Dansereau  
Couturière

Frédéric Morin  
Ivan Savard  
Couturiers

Cybèles Perruques  
Perruques

Grégoire Levasseur  
Habilleur

Dany Beaudoin  
Richard Bélanger  
Jean Bergeron  
Geneviève Blais  
Étienne Boucher  
Éric Chamberland  
Guillaume Cyr  
Louis Héon  
Sophie Lavoie  
Anne Catherine Simard  
Techniciens/Machinistes

Virginie Krysztofiak  
Relations de presse

André Panneton  
Photos de la production

Stéphane Parent  
Conception graphique du  
programme et de la publicité

Bowne de Montréal  
Impression du programme et du  
matériel publicitaire

**Remerciements**  
PALM, Agence de publicité  
ZOOM Média  
Groupe Transcontinental G.T.C. Itée  
Fleuriste Raymond Thérien  
Yves Bérubé, Théâtre de la Ville

**Crédits photographiques**  
Jean François Bérubé  
Véro Boncompagni  
Éric Didym  
Alain Fonteray  
Céline Lalonde  
Laurent Leblanc  
Johanne Mercier  
André Panneton  
Monic Richard

## Avantages de l'abonnement

### UN PRIX AVANTAGEUX

19,00 \$ par spectacle à l'achat de 3 spectacles et plus.  
Tarif pour étudiants à plein temps et personnes de l'âge d'or\* :  
17,00 \$ par spectacle à l'achat de 3 spectacles et plus.

Échangez vos billets sans frais.

Économisez les frais de service de 1,50 \$ par billet.

### UNE GRANDE SOUPLESSE

Une fois votre forfait\* en main, il vous suffit de réserver votre place au moins 48 heures à l'avance, selon le jour qui vous convient le mieux. Quarante-huit heures à l'avance, c'est encore trop long ? Nous vous accueillerons avec plaisir le soir même, dans la limite des places disponibles.

Vous avez la primeur des activités qui s'ajoutent au cours de l'année et vous recevrez de la documentation sur les spectacles à l'affiche.

### FACILITÉ DE PAIEMENT

Sur place en argent ou par interac, par la poste, par chèque ou carte de crédit.

### D'AUTRES AVANTAGES

Pour les entreprises, l'abonnement est 100% déductible d'impôt.  
Invitation à diverses activités de la compagnie.

Avec votre carte d'abonné vous obtenez :

Rabais de 10% sur les consommations au bar-café ESPACE GO

#### RESTAURANTS

TOI, MOI CAFÉ, 244, av. Laurier Ouest,  
téléphone : (514) 279-9599  
Rabais de 15 % sur le repas et les cafés  
sauf l'alcool.

LA CUCINA, 5134, boul. Saint-Laurent,  
téléphone : (514) 495-1131  
Deux bières domestiques ou deux verres  
de vin en promotion offert par la  
maison.

THAI GRILL, 5101, boul. Saint-Laurent,  
téléphone (514) 270-5566  
Un verre de vin est offert comme apéro  
par la maison et son fier fournisseur  
Sélections François Fréchette

#### BRASSERIE

Brasserie Dieu du Ciel I, 29, av. Laurier  
Ouest, téléphone (514) 490-9555  
Offre une pinte au prix du Happy hour  
en tout temps. Limite de deux  
consommations

Salon de coiffure  
CALLAS, 158, av. Laurier Ouest,  
téléphone : (514) 276-3223  
Rabais de 20 % sur le prix d'une mise  
en plis.

GRUPE ÉTUDIANTS contactez Denis Demers au (514) 845-4890.

ABONNEMENT CORPORATIF contactez Stéphane Lavoie au (514) 845-5455.

\* REQUIEM POUR SREBRENICA ne peut être inclus dans le forfait (prix unique).

Modifications sans préavis

## À vos claviers ! GO ! cliquez !

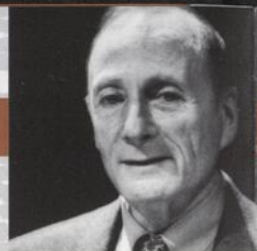
nouvelle adresse du site internet  
[www.espacego.com](http://www.espacego.com)

- Détail de la saison 1999-2000
- Donnez-nous vos impressions
- Dernière heure !

- Inscrivez-vous sur notre liste d'envoi
- Historique de la compagnie
- et plus...

**passer nous voir !**

## Les années VINAVER...



**1927**, Michel Vinaver naît à Paris, de parents originaires de Russie. > **1938-1943**, études secondaires en France puis à New-York.

> **1944-1945**, engagement volontaire au sein de l'armée française. > **1946-1947**, bachelor of Arts, Wesleyan University, Connecticut, U.S.A. > **1947-1948**, Michel Vinaver écrit un premier roman, LATAUME, qu'Albert Camus fait publier chez Gallimard. > **1950**, inspiré par son expérience de l'armée et de la guerre froide, Vinaver écrit un deuxième roman, L'OBJECTEUR (Gallimard), œuvre pour laquelle on lui décernera le prix Fénelon. > **1951**, suit une licence libre de lettres à la Sorbonne puis travaille à titre de bibliothécaire, à mi-temps, au Centre international de l'enfance. > **1953**, Vinaver est embauché comme cadre stagiaire par la société Gillette-France qui procède au transfert de son siège social et de son usine de Paris à Annecy (Haute-Savoie). Trois mois plus tard, il est nommé chef du service administratif. > **1955**, suit les répétitions d'UBU ROI à Annecy à l'occasion d'un stage national d'art dramatique amateur. Gabriel Monnet, qui dirige le stage, lui commande une pièce pour son stage de l'année suivante. Michel Vinaver écrit alors LES CORÉENS pendant ses trois semaines de vacances. La pièce sera montée à Lyon, en octobre 1956, par Roger Planchon puis à Paris, en février 1957, par Jean-Marie Serreau. > **1957-1959**, deux pièces écrites dans la foulée, LES HUISSIERS et IPHIGÉNIE HÔTEL, qui attendront cependant vingt-trois ans pour la première, avant d'être créée par Gilles Chavassieux à Lyon, dix-huit ans pour la seconde, avant d'être créée par Antoine Vitez, à Paris. Michel Vinaver adapte également, sur une commande de Jean Vilar pour le T.N.P., LA FÊTE DU CORDONNIER de Thomas Dekker. > **1959-1960**, l'auteur fait un stage de vente pour Gillette en Angleterre à la suite duquel l'entreprise l'envoie (neuf mois) dans une école internationale de management à Lausanne (Suisse). Vinaver est finalement nommé PDG de Gillette-Belgique (40 employés). Il se distingue, au sein de la multinationale, par le succès des opérations qu'il mène sur son marché pour faire progresser l'usage, par la population féminine, des permanentes à froid « Chez soi » de marque Toni et Prom... > **1964-1966**, Vinaver est promu PDG de Gillette-Italie (300 employés), puis de Gillette-France (1000 ouvriers et employés). Années des lancements successifs du rasoir Techmatic, de la lame Gillette Bleue Extra traitée au Teflon et des lames Super Gillette



Longue Durée. > **1969**, Vinaver débute l'écriture de PAR-DESSUS BORD, une pièce hors-norme (60 personnages, 25 lieux, 7 heures de représentation) qui sera dirigée par Roger Planchon dans une version abrégée, en 1973, puis par Charles Joris dans sa version intégrale, en 1983. > **1969-1978**, Michel Vinaver négocie l'acquisition par Gillette de la société française S.T.Dupont (briquets de luxe, briquets jetables, « Crickets ») et devient pendant huit ans PDG de cette société. > **1979-1980**, devient délégué pour l'Europe du Groupe Gillette. > **1981**, Castor Poche publie LES HISTOIRES DE ROSALIE (littérature enfantine). > **1971-1982**, écriture de LA DEMANDE D'EMPLOI, DISSIDENT IL VA SANS DIRE, NINA C'EST AUTRE CHOSE, LES TRAVAUX ET LES JOURS, A LA RENVERSE, L'ORDINAIRE, pièces qui seront créées à Paris par Jean-Pierre Dognac, Jacques Lassalle et Alain Françon. > **1982-1986**, Michel Vinaver quitte Gillette et le monde des affaires et devient professeur associé à l'Institut d'études théâtrales de l'université Paris III. > **1982-1987**, création de la Commission théâtrale au sein du Centre national de Lettres, dont il assure, pendant quatre ans, la présidence. > **1984**, écriture de LES VOISINS créée par Alain Françon, en 1986, et de PORTRAIT D'UNE FEMME créée en langue anglaise par Sam Walters, en 1995. > **1986**, l'ensemble de l'œuvre de Michel Vinaver, que l'on retrouvait jusqu'alors chez Gallimard, L'Arche, L'Aire et la Revue Théâtrale Populaire, est publiée par Actes Sud sous le titre de THÉÂTRE COMPLET en deux volumes. > **1988**, Michel Vinaver est professeur d'études théâtrales à l'Université Paris VIII. Il écrit L'ÉMISSION DE TÉLÉVISION, qui sera créée par la Comédie Française, à l'Odéon, dans une mise en scène de Jacques Lassalle. > **1991-1995**, Michel Vinaver traduit LE TEMPS ET LA CHAMBRE de Botho Strauss, sur une commande de Patrice Chéreau pour une production à l'Odéon. L'auteur met également en chantier « Répliques » (Actes Sud), une collection d'oeuvres théâtrales pour usage scolaire. Il participe, pour le même éditeur, à l'ouvrage collectif ÉCRITURES DRAMATIQUES. > **1997-1998**, Michel Vinaver écrit KING, créée par Alain Françon au théâtre de la Colline, à Paris, au printemps 1999 puis présentée dans une mise en scène d'Alice Ronfard, du 21 septembre au 23 octobre 1999, au Théâtre ESPACE GO, à Montréal.

VIRGINIE KRYSZTOFIK





LES FONDATRICES DU T.E.F.

LOUISE LAPRADE

NICOLE LECAVALIER

POL PELLETIER

# DEPUIS 1979

## HISTORIQUE

LIEU DE PAROLE ET THÉÂTRE D'IDÉES DEPUIS SES ORIGINES, ESPACE GO EST ISSUE DU

**THÉÂTRE EXPÉRIMENTAL DES FEMMES**

FONDÉ EN 1979 PAR POL PELLETIER, LOUISE LAPRADE ET NICOLE LECAVALIER.

LE TEF EST NÉ D'UN DIVORCE

AUX CONSÉQUENCES HEUREUSES D'AVEC LE THÉÂTRE EXPÉRIMENTAL DE MONTRÉAL INSTALLÉ À LA MAISON BEAUJEU DANS LE VIEUX-MONTRÉAL. LES FEMMES ONT GARDÉ LA MAISON. C'EST AVEC LA PEUR SURTOUT, CRÉATION COLLECTIVE, QU'EN JUILLET 1979 LE TEF FAIT SON ENTRÉE OFFICIELLE SUR LA SCÈNE THÉÂTRALE MONTRÉALAISE. LES PREMIÈRES ANNÉES DU TEF SONT MARQUÉES PAR L'ÉMERGENCE D'UNE DRAMATURGIE DE FEMMES, LES FESTIVALS DE CRÉATIONS DE FEMMES, LES COLLABORATIONS NOMBREUSES AVEC D'AUTRES CRÉATRICES DE TOUTES LES DISCIPLINES, INVITÉES À SE PRODUIRE DANS SON LIEU.

LA SORORITÉ, AFFIRMÉE COMME PRINCIPAL LIEN POLITIQUE ET ARTISTIQUE PAR

LES DIRECTRICES DU TEF, N'EMPÊCHA PAS L'ÉCLATEMENT DE VIVES OPPOSITIONS AU SEIN DU GROUPE. CE QUI PROVOQUA, DÈS 1982, LES DÉBUTS DU DÉMEMBRÉMENT DU NOYAU DES FONDATRICES. À CETTE MÊME PÉRIODE, LA SCÉNOGRAPHE **GINETTE NOISEUX** ET L'AUTEURE **LISE VAILLANCOURT** SONT INVITÉES À SE JOINDRE À LA CELLULE DE BASE DE LA COMPAGNIE.

EN 1983, LE BAIL DE LA MAISON BEAUJEU N'EST PAS RENOUVELÉ. EN 1985, GRÂCE À L'INITIATIVE DE L'ADMINISTRATRICE **JEANETTE LAQUERRE**, LA COMPAGNIE -NOMADE DEPUIS DEUX ANS - S'INSTALLE DANS UNE ANCIENNE MANUFACTURE DÉSFFECTUÉE DE LA RUE CLARK. CE LIEU SERA APPELÉ ESPACE GO. LES FILLES DU TEF, COMME ON LES APPELLE À L'ÉPOQUE, ADOPTENT UNE DIRECTION ARTISTIQUE QUI REFLÈTE LE TALENT ET LES COMPÉTENCES DE CHACUNE. GINETTE NOISEUX PORTE UNE ATTENTION PARTICULIÈRE À L'EXPRESSION DES ARTS VISUELS ET À L'ÉVOLUTION DE LA CRÉATION SCÉNOGRAPHIQUE. LISE VAILLANCOURT, EN PLUS D'Y VOIR CRÉÉS SES PROPRES TEXTES, INSUFFLE UNE

AUDACE, UN SOUCI D'EXIGENCE ÉLEVÉE DANS LE CHOIX DES ŒUVRES. DÈS LORS, LE TEF COMPTE PARMI LES JEUNES COMPAGNIES PROMETTEUSES DE L'ÉPOQUE, ENCOURAGÉ PAR UN PUBLIC AVIDE D'IDÉES NOUVELLES.

MAIS LES CAISSES SONT VIDES ET LA COMPAGNIE, TRÈS ENDETTÉE. L'AUTEURE **HÉLÈNE PEDNEAULT**, IMPLIQUÉE ACTIVEMENT DANS LA VIE DU THÉÂTRE, APPELLE À LA RESCOURSSE SES AMIS DU MONDE DE LA CHANSON. TOUTES LES RENTRÉES D'ARGENT DU **BEAU SHOW** PRÉSENTÉ AU SPECTRUM EN MAI 1986 IRONT À SAUVER LE TEF DE LA FAILLITE IMMINENTE. À PARTIR DE CE MOMENT ET À MAINTES REPRISES, LES ARTISTES, LE PUBLIC ET LES MÉCÈNES (NOTAMMENT AIR TRANSAT ET LA BANQUE LAURENTIENNE) PARTICIPERONT À DE NOMBREUX ÉVÉNEMENTS POUR ASSURER LA SANTÉ - ET LA SÉCURITÉ - FINANCIÈRE DE LA COMPAGNIE.

LE TEF POURSUIT SA TRANSFORMATION QUI NE VA PAS SANS HEURT. EN 1987, GINETTE NOISEUX ASSUME, DORÉNAVANT SEULE, LA DIRECTION ARTISTIQUE DE LA COMPAGNIE. ELLE DÉVELOPPE DES LIENS IMPORTANTS

AVEC DES DRAMATURGES ET DES COLLÈGUES DU MÉTIER DE TOUS LES HORIZONS DE LA FRANCOPHONIE INTERNATIONALE. LE FESTIVAL DE THÉÂTRE DES AMÉRIQUES ET SA FONDATRICE **MARIE-HÉLÈNE FALCON** AURONT UNE INFLUENCE DÉTERMINANTE SUR L'OUVERTURE DU TEF AU « MONDE » QUI L'ENTOURE.

LE TEF VALORISE LA CONTRIBUTION DES FEMMES À L'AVANCEMENT DE LA PRATIQUE THÉÂTRALE CONTEMPORAINE DANS SON ENSEMBLE. ELLE INVITE DES CAMARADES MASCULINS À PARTICIPER À SES CRÉATIONS COMME À SIÉGER SUR SON CONSEIL D'ADMINISTRATION OÙ LES FEMMES DEMEURENT, ENCORE AUJOURD'HUI, MAJORITAIRES. ELLE FAIT DE LA « DIFFÉRENCE » UN MOTEUR D'ÉCHANGES PASSIONNANTS, TOUT AUTANT IDÉOLOGIQUE QU'ARTISTIQUE. DEPUIS, LES **ALICE RONFARD**, **LOUISE LAPRADE**, **BRIGITTE HAENTJENS**, **RENÉ RICHARD CYR**, **CLAUDE POISSANT**, **RENÉ-DANIEL DUBOIS**, CONTRIBUENT SUR UNE BASE RÉGULIÈRE, EN TANT QUE METTEUR-ES EN SCÈNE, À L'ÉVOLUTION DE LA COMPAGNIE. DEPUIS 1990, SES SPECTACLES

S'AFFICHENT SOUS LE LABEL : PRODUCTIONS ESPACE GO. GINETTE NOISEUX SE PASSIONNE POUR LA DRAMATURGIE DE LANGUE FRANÇAISE. ELLE FAIT DÉCOUVRIR AU PUBLIC DE THÉÂTRE LE RÉPERTOIRE CONTEMPORAIN, DES TEXTES INÉDITS, DES CHEFS-D'ŒUVRE OUBLIÉS. ON Y JOUE POUR LA PREMIÈRE FOIS LES **KOLTÈS, MINYANA, DANIS, DURIFF, NOTHOMB.** À GO, LES AUTEURS SONT LES PREMIERS ARTISANS DU RENOUVEAU THÉÂTRAL. EN 1994, LE CONSEIL D'ADMINISTRATION PROCÈDE OFFICIELLEMENT AU CHANGEMENT DE NOM DE LA COMPAGNIE. SA CHARTE EST ACTUALISÉE. LE THÉÂTRE

EXPÉRIMENTAL DES FEMMES APPARTIENDRA DORÉNAVANT À L'HISTOIRE D'ESPACE GO. HISTOIRE QUE SE PARTAGENT DE NOMBREUSES FEMMES QUI LA PORTENT EN ELLES-MÊMES OU SUR LA PLACE PUBLIQUE, CHACUNE SELON SES ASPIRATIONS PERSONNELLES.

LE 10 JANVIER 1995, ESPACE GO, AYANT CONNU DANS LES DIX DERNIÈRES ANNÉES UN DÉVELOPPEMENT EXCEPTIONNEL, FRANCHIT UNE ÉTAPE IMPORTANTE EN INAUGURANT SON NOUVEAU THÉÂTRE AVEC INVENTAIRES DE PHILIPPE MINYANA, MISE EN SCÈNE DE LOUISE LAPRADE. CE PROJET DE CINQ MILLIONS DE DOLLARS EST DÉVELOPPÉ SOUS L'ÉGIDE DE

**LOUISE BEAUDOIN.** PRÉSIDENTE DU CONSEIL DE 1987 À 1994. ON DOIT, NOTAMMENT À L'AUTORITÉ EN GESTION ADMINISTRATIVE DE **FRANCINE D'ENTREMONT,** ALORS CODIRECTRICE DE LA COMPAGNIE, LE SUCCÈS DU CHANTIER. DÈS LA PREMIÈRE SAISON, LA QUALITÉ DES PRODUCTIONS RALLIE UN NOUVEAU PUBLIC. À L'AUTOMNE 1996, **ALBERTINE EN CINQ TEMPS** DE MICHEL TREMBLAY MIS EN SCÈNE PAR **MARTINE BEAULNE** CONNAÎT UN SUCCÈS PUBLIC EXCEPTIONNEL ET SERA, AU

COURS DES MOIS QUI SUIVRONT, ACCLAMÉ PAR PLUS DE 57.000 SPECTATEURS À TRAVERS TOUT LE QUÉBEC. DEPUIS, ESPACE GO S'EST TISSÉ UN RÉSEAU DE COMPLICITÉ ARTISTIQUE AVEC LES DIRECTEURS DE SALLES EN RÉGION ET SILLONNE LES ROUTES DE LA PROVINCE AVEC UNE NOUVELLE CRÉATION PAR SAISON.

LA DÉMARCHÉ D'ESPACE GO CONSISTE À ACCOMPAGNER CE QUI **EMERGE,** CE QUI **BOUILLONNE,** CE QUI **BOUGE.** SA SALLE DE SPECTACLE SE TRANSFORME D'UN ÉVÉNEMENT À L'AUTRE. DEPUIS SES DÉBUTS, LA COMPAGNIE REFUSE DE RESTER LÀ OÙ ON

L'ATTEND. LE DÉFI DES AUTEURS. LA FLORAISON DE LA PENSÉE, LE RAYONNEMENT DES IDÉES NOUVELLES. LA RECHERCHE DE L'ACCESSIBILITÉ À SES CRÉATIONS, LE PARI DE L'UNIQUE : VOILÀ CE QUI FAIT D'ESPACE GO UN LIEU DE PAROLE.



THÉÂTRES ASSOCIÉS

## deux pour un le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de  
Théâtres Associés

### Montréal

Compagnie Jean Duceppe (514) 842-2112

Espace GO (514) 845-4890

Théâtre d'Aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre de la Manufacture La Licorne (514) 523-2246

Théâtre Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde (514) 866-8667

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

### Québec

Théâtre de la Bordée (418) 694-9631

Théâtre du Trident (418) 643-8131

### Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280

Valable sur le prix régulier.  
Au guichet du théâtre à compter de 19h00 le soir même.  
Argent comptant seulement. Billets en nombre limité.  
Aucune réservation acceptée.  
Certaines restrictions s'appliquent.

FLEURISTE

# Raymond Thérien



257, avenue Laurier Ouest  
Montréal H2V 2K1

T.: 272.6395

F.: 272.7407

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Louise Larivière\*  
Présidente du Conseil d'administration  
d'ESPACE GO  
Avocate, Heenan Blaikie

Robert Ayotte  
Directeur du marketing, La Brasserie Labatt

Jean-Marc Eustache  
Président-directeur général, Transat A.T. inc.

Françoise Faucher  
Comédienne

André G. Lapalme\*  
Conseiller

Micheline Marois\*  
Directrice administrative, ESPACE GO

Ginette Noiseux\*  
Directrice artistique et générale,  
ESPACE GO

Danièle Panneton\*  
Comédienne

Alice Ronfard  
Metteuse en scène

Danielle St-Denis  
Vice-présidente, Marketing  
Banque Laurentienne

Martine Turcotte  
Vice-présidente et chef du service juridique  
Bell Canada Inc.

\*Membre du comité exécutif

## L'ÉQUIPE DE GO

Ginette Noiseux  
Directrice artistique et générale

Micheline Marois  
Directrice administrative

Stéphane Lavoie  
Directeur des communications

Michel Granger  
Directeur de production

Nadia Drouin  
Adjointe à la direction artistique

Éric Smith  
Adjoint administratif

Anne-Marie Desbiens  
Adjointe aux communications

Frédéric Labelle  
Directeur technique de la salle

Pier Dufour  
Secrétaire-réceptionniste

Martine Deslauriers  
Gérante du théâtre

Denis Demers  
Responsable de la billetterie

Mario Fackini  
Responsable de la conciergerie et de l'entretien

NOUS REMERCIONS ces partenaires pour  
leur investissement financier dans la  
mission d'ESPACE GO:



**air transat**

## GÉNÉREUX BIENFAITEURS (3 000 \$ et plus)

Banque Laurentienne  
Bell Canada  
Bombardier International  
Brasserie Labatt  
Caron, Bélanger, Ernst & Young  
Cogéco inc  
Consultour  
Cossette, Communications  
Domtar Inc  
Fédération des producteurs de lait du  
Québec  
Fonds de Solidarité de la FTQ  
Gaz Métropolitain  
Heenan Blaikie  
Hydro-Québec  
Imasco Limitée  
Institut canadien des produits pétroliers  
Loto-Québec  
McCarthy Tétrault  
Ogilvy Renaud  
Palm Publicité Marketing inc.  
Médiavision W.W.P. Inc.  
Société Générale (Canada)  
Société Radio-Canada  
Télélobe Inc.  
Télémedia inc.  
Transat A.T. inc.

## GÉNÉREUX DONATEURS (300 \$ et plus)

Aéroports de Montréal  
Air France, Délégation régionale au  
Canada  
Air Royal  
André Lapalme  
AT&T Canada  
Bélanger Sauvé  
Caisse Populaire Desjardins St-Henri  
Club 402  
Communications Voir inc.  
Équipe Spectra  
Groupe Transcontinental G.T.C. Ltée  
Le groupe Coscient inc.  
Le groupe Sécour  
Le groupe Vidéotron Ltée  
Logibro inc.  
Rinoval inc.  
Services Haycott inc.  
Simard-Beaudry inc.  
Société Gasbeau  
Tours Chanteclerc Inc.  
Union des Artistes  
Ministère des Relations internationales  
du Québec  
Ministère de la Solidarité sociale du  
Québec



Ministère de la Culture  
Vie de Montréal

# Renaud-Bray

Livres - Musique - Vidéo - Jeux - Papeterie

Librairie  
**Garneau**

**Champigny**

Montréal  
Sainte-Foy  
Québec  
Laval  
St-Bruno  
St-Jérôme  
Sorel  
Gatineau  
Sherbrooke  
Victoriaville

Le plus important  
**RÉSEAU**  
de librairies

23 succursales  
à travers le Québec

et

prochainement  
**NOUVELLE OUVERTURE**  
1155, Ste-Catherine Est  
(angle Wolfe)

[www.renaud-bray.com](http://www.renaud-bray.com)

[www.garneau.com](http://www.garneau.com)



paiement sécuritaire  
**LIVRAISON RAPIDE**

LA CARTE  
QUI VOUS PERMET  
DE **SORTIR**  
MAIS QUI  
VOUS **DEFEND**  
DE PAYER CHER.



Profitez d'une année de loisirs à rabais. Plus de  
80 activités avec la carte Accès Montréal.  
Entre autres, économisez :

- aux Belles Soirées de l'Université de Montréal
- au Centre Pierre-Péladeau
- au Cinéma Imax du Vieux-Port
- à la Cinémathèque québécoise
- à l'Espace Go
- à l'Espace Libre
- au Goethe Institut
- aux Grands Explorateurs
- aux maisons de la culture de la Ville de Montréal  
et à la Chapelle historique du Bon-Pasteur
- à l'I Musici de Montréal
- à la Maison Théâtre
- à l'ONF Montréal - CinéRobothèque
- à l'Opéra de Montréal
- à l'Orchestre Métropolitain
- à l'Orchestre symphonique de Montréal
- à la salle de concert Concordia
- au théâtre Centaur
- au théâtre d'Aujourd'hui
- au théâtre du Rideau Vert

La carte Accès Montréal, seulement 5 \$, seulement pour  
les Montréalais et les Montréalaises. Renseignez-vous au  
87-ACCÈS, #610 ou procurez-vous le dépliant à votre  
bureau Accès Montréal ou à votre bibliothèque de  
quartier.

[www.ville.montreal.qc.ca/cam](http://www.ville.montreal.qc.ca/cam)



Ce soir, nous jouerons  
un rôle muet.



LES PRODUCTIONS MICHELINE SARRAZIN INC

ET MARIE-CLAIRE SÉGUIN PRÉSENTENT

# ... et BUTTERFLY

DU 3 AU 6 NOVEMBRE 1999

DE MARIE-CLAIRE SÉGUIN  
MISE EN SCÈNE de LISE VAILLANCOURT



Informations  
(514) 845-4890 ou  
Réseau Admission  
(514) 790-1245

« Un spectacle géant, intelligent et brillant ! »

Monique Giroux, CBF Radio-Canada

« Par les textes et les musiques, Marie-Claire Séguin fait danser et chanter différents personnages avec sérieux et parfois avec dérision. Elle joue aisément la comédie avec un sens de l'humour délicieux et quelle voix, une des plus belles voix ! Le spectacle terminé, on ne veut plus partir et on souhaite que tout recommence ! »

Claude Deschênes, Montréal Ce Soir, Radio-Canada

« Impossible de ne pas réagir au spectacle de Marie-Claire Séguin ! »

Sylvain Cormier, Le Devoir

ESPACE GO PRÉSENTE AVEC LA COLLABORATION D' **air transat**  
UNE PRODUCTION DU CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL  
D'ORLÉANS-LOIRET-CENTRE (FRANCE)

# Requiem

pour Sre  
BrE  
ni  
CA

DU 9 AU 12 NOVEMBRE 1999

CONCEPTION ET MISE EN SCÈNE d' **OLIVIER PY**  
AVEC LA COLLABORATION DE PHILIPPE GILBERT

AVEC :

Anne BELLEC, Irina DALLE  
et Frédérique RUCHAUD

« Un travail de qualité et une oeuvre qui mérite le respect. »

La République

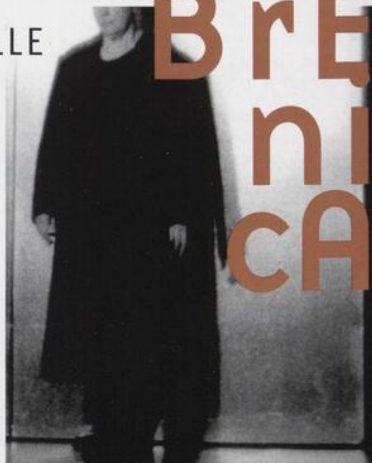
« Moment de théâtre exceptionnel... d'une grande intelligence... jeu des comédiennes d'une extrême retenue, d'une dignité impressionnante... Tout dans ce spectacle (...) sonne juste... Spectacle fort, éprouvant, bouleversant... »

Le Figaro

« Un travail de mémoire contre l'horreur... »

Le Parisien

Informations  
(514) 845-4890 ou  
Réseau Admission  
(514) 790-1245  
Prix unique de 25 \$  
par billet



Présent

ESPACE GO PRÉSENTE EN REPRISE

# Albertine, en CINQ TEMPS

DU 12 JANVIER AU 12 FÉVRIER 2000

DE MICHEL TREMBLAY  
MISE EN SCÈNE DE MARTINE BEAULNE

AVEC :  
Sophie CLÉMENT, Élise GUILBAULT,  
Andrée LACHAPPELLE, Macha LIMONCHIK,  
Monique MERCURE et Guylaine TREMBLAY

Enfin de retour à ESPACE GO, ALBERTINE, EN CINQ TEMPS, un spectacle acclamé tant par la critique que par les quelque 45 000 personnes qui l'ont déjà applaudi. Réunissant la puissance de jeu de six comédiennes d'exception, ALBERTINE, EN CINQ TEMPS a notamment été Lauréat 1995 du Conseil des Arts de la CUM, catégorie théâtre, en plus de s'être mérité le Masque du prix du public Loto-Québec 1996.

Albertine, c'est cette femme que l'on découvre au crépuscule de sa vie, à 70 ans, alors qu'elle emménage dans ce qui sera sa dernière demeure, la chambre d'un centre d'accueil. Par un étonnant voyage au centre de sa mémoire, Albertine évoquera près de cinquante ans d'histoire, de son histoire, celle de la réalité mouvante de ses drames, de ses rages, de ses contradictions violentes.

Albertine rencontrera les femmes qu'elle a été, témoins de son passé et symboles troublants de la dérive d'une vie, de la condition à la fois tragique et ordinaire d'un destin de femme. Elle cherchera à comprendre, à se comprendre, en donnant, au fil de ses souvenirs, la parole à ses quatre fantômes d'elle-même rendus perceptibles par une étonnante convention théâtrale.

Informations  
(514) 845-4890 ou  
Réseau Admission  
(514) 790-1245

Billets en vente maintenant  
Excellente idée cadeau !



LE THÉÂTRE PÂP PRÉSENTE

# CrIME contre l'HUMANITÉ

DU 5 OCTOBRE AU 6 NOVEMBRE 1999



DE GENEVIÈVE BILLETTE  
MISE EN SCÈNE DE CLAUDE POISSANT

AVEC :

Chantal BARIL, Patrice COQUEREAU,  
Julie PERREAULT, Normand D'AMOUR  
et Michel PERRON

SALLE 2 DU THÉÂTRE ESPACE GO



Informations  
(514) 845-4890 ou  
Réseau Admission  
(514) 790-1245

TRANS-THÉÂTRE PRÉSENTE

# W.C.

DU 18 NOVEMBRE AU 17 DÉCEMBRE 1999

CONCEPTION ET MISE EN SCÈNE DE **MARIE MICHAUD** ET  
**BRIGITTE POUPART**

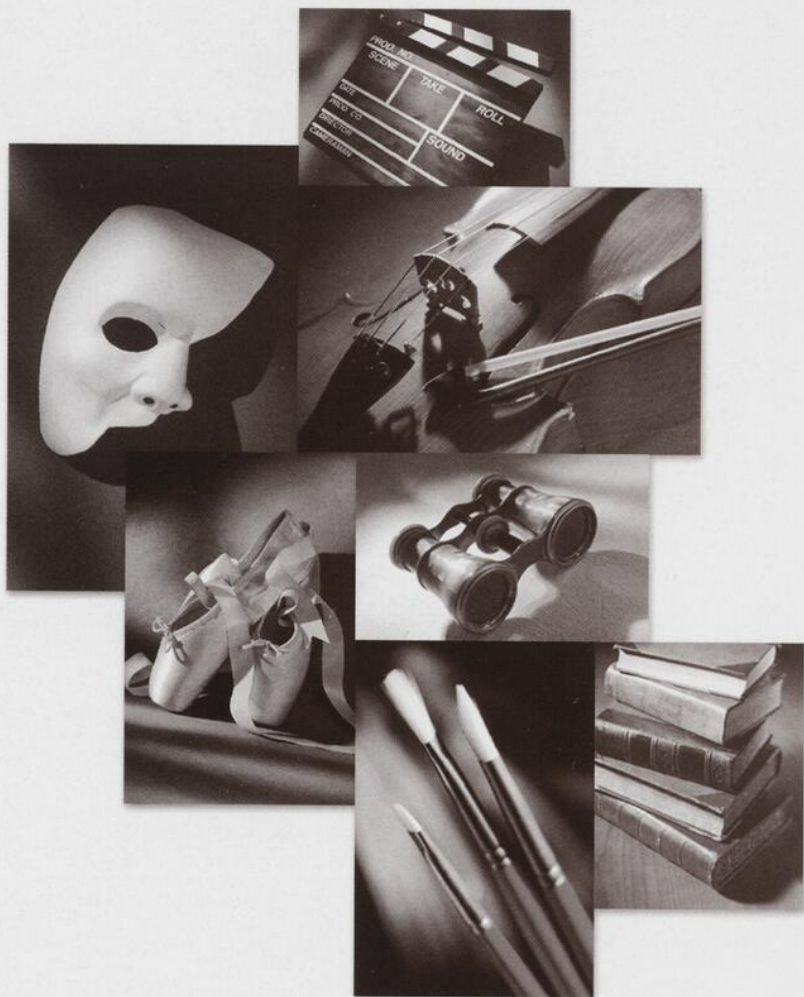


AVEC :

LORRAINE CÔTÉ, SYLVIE DRAPEAU, NATHALIE MALLETTE,  
LYNE NAULT, BRIGITTE POUPART, JEAN TURCOTTE  
ET MICHEL MONTY

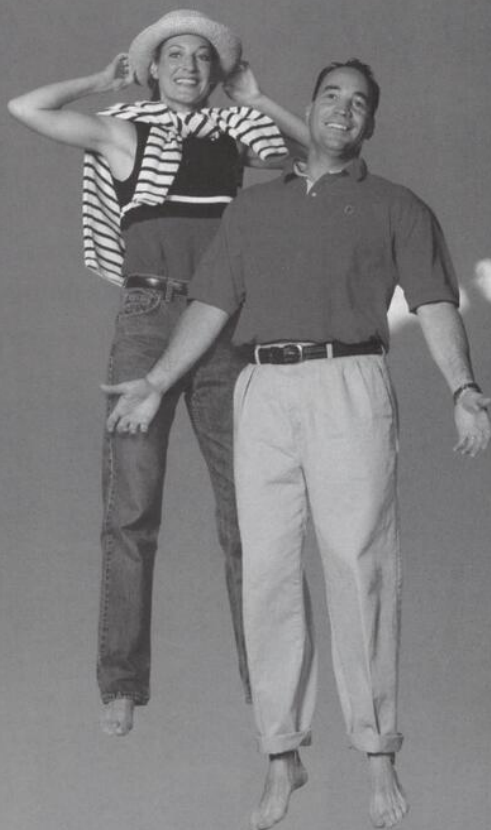
Informations  
(514) 845-4890 ou  
Réseau Admission  
(514) 790-1245

*Plus près de ce qui  
vous tient à cœur*



**BANQUE  
LAURENTIENNE**

---



# Laissez-vous transporter !

Air Transat est heureuse de s'associer à **ESPACE GO**

pour vous souhaiter une excellente soirée de théâtre.



## air transat

[www.transat.com](http://www.transat.com)